

doc
CA1
EA
83673
EXF

R. M. Thompson
. b2088435 (F)
. b2088447 (E)

UNCLASSIFIED

NON CLASSIFIE

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

GUIDE TO ACCESS TO INFORMATION

AND PRIVACY LEGISLATION

MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES

GUIDE DES LOIS SUR L'ACCES A L'INFORMATION ET SUR

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Ottawa,
June 1983
Juin 1983

It is expected that a public announcement regarding proclamation will be made later this month by the President of the Treasury Board. Following that, information packages for distribution to the public, the Access Register, Personal Information Index and Access to Information and Personal Information Request Forms will all be made available to departments. Arrangements will be made to transmit copies to Posts as quickly as possible.

Copies of the legislation have already been distributed to Posts and officers at all levels should become familiar with the provisions of the Acts. A departmental guide is attached which contains a more detailed description of these provisions. Part I sets out the departmental Policy and Guidelines, which have been approved in principle by the Executive Committee; Part II explains in greater detail the various sections of the Access to Information Act; and Part III covers the Privacy Act. There are two Annexes: Annex "A" deals with the delegation of the Minister's powers and Annex "B" explains the various exemptions under the Access to Information Act.

Each Post should designate an officer to handle requests received under both Acts. This officer normally will be responsible for

Le président du Conseil du Trésor annoncera vraisemblablement leur proclamation plus tard au cours du mois, après quoi la documentation destinée au grand public, le registre de consultation, le répertoire de renseignements personnels ainsi que les formules de demande d'accès à l'information et de renseignements personnels seront mis à la disposition des ministères. Les mesures nécessaires seront prises pour que les missions les reçoivent le plus rapidement possible.

Les missions ont déjà des exemplaires des deux lois et les agents de tous les niveaux sont invités à se familiariser avec leurs dispositions, qui sont expliquées plus en détail dans le guide ci-joint. La Partie I du Guide énonce les principes et les lignes directrices qu'a approuvés le Comité exécutif; la Partie II approfondit les dispositions de la Loi sur l'accès à l'information et la Partie III, celles de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Les annexes "A" et "B" traitent respectivement des pouvoirs délégués du Ministre et des exceptions prévues dans la Loi sur l'accès à l'information.

Chaque mission doit désigner un fonctionnaire qui sera chargé des demandes présentées en vertu des deux lois. Il lui appartiendra principalement d'aider les

assisting requestors in formulating their requests and for the immediate transmission of each request to the Department by telegram. If the Post considers a request to be of primary concern to another department or agency it should include the appropriate department or agency as an "Info addressee" on the telegram. All telegrams concerning access requests are, however, to be addressed to EXTOTT/PURI for action. Any relevant material on Post files should be copied and sent to PURI by the first bag. Following retrieval of the material requested, consultations will take place to determine which department or agency has primary concern and will be expected to respond to the request.

Within Canada, we expect to provide, in addition to facilities in Ottawa, limited assistance to requestors in the 15 cities where Regional Passport Offices are located.

As we gain experience with the Access and Privacy legislation, we shall be issuing instructions and guidelines as required. An example of what these may contain is our telegram PURI-0137 of May 16, 1983, in which we drew your attention to the provisions of Section 8.9 of the 1983 edition of the Manual of Consular Instructions, and reminded you of the care that must be taken in future in

requérants à formuler leur demandes et de les télégraphier immédiatement au Ministère. Si la mission juge qu'une demande s'adresse avant tout à un autre ministère ou organisme, elle doit l'inscrire comme destinataire "pour information". Toutefois, tous les télégrammes concernant des demandes de communication doivent être adressés à EXTOTT/PURI. Tout document pertinent qui se trouve dans les dossiers de la mission doit être copié et envoyé à PURI par la première valise. Une fois que les renseignements demandés auront été trouvés, des consultations permettront de déterminer quel ministère ou organisme est concerné au premier chef et devra répondre à la demande.

Au Canada, nous prévoyons, outre les services que nous fournirons à Ottawa, une aide limitée aux requérants dans les 15 villes où se trouvent les bureaux régionaux des passeports.


A mesure que nous acquerrons de l'expérience, nous publierons les instructions et les lignes directrices nécessaires à l'application de ces deux lois. A titre d'exemple, dans notre télégramme PURI-0137 du 16 mai dernier nous attirons votre attention sur la section 8.9 de l'édition de 1983 du Manuel des instructions consulaires et vous rappelons le soin avec lequel il faudra, dorénavant, préparer toute la correspondance officielle.

the preparation of all
official correspondence.

La présente circulaire
administrative expire le
31 décembre 1983.

This Circular
Document will be can-
celled effective
December 31, 1983.

gene Le Sous-secrétaire d'Etat
aux Affaires extérieures

Lu  *Lu, 2/1/e*
The Under-Secretary of State
for External Affairs

UNCLASSIFIED

NON CLASSIFIE

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

GUIDE TO ACCESS TO INFORMATION

AND PRIVACY LEGISLATION

MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES

GUIDE DES LOIS SUR L'ACCES A L'INFORMATION ET SUR

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

NON - CIRCULATING /
CONSULTER SUR PLACE

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

SEP 26 1986

Ottawa,
June 1983
Juin 1983

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETCURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

43-245-301.

43-243-520 /

TABLE DES MATIÈRES

Page

1

INTRODUCTION

Objet du Guide

PARTIE I

PRINCIPES ET LIGNES DIRECTRICES

- 2 Transparence de l'administration fédérale
2 Demandes de communication par les voies
 ordinaires et légales
3 Services fournis aux requérants
- 3 Organisation du Ministère
5 Pouvoirs délégués du Ministre (voir aussi
 l'annexe A)
6 Cote de sécurité
- 6 Définition de "document"
7 Consultation des documents

PARTIE II

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

- 8 Droit d'accès
8 Répertoire
9 Demandes de communication
- 9 Transmission de la demande à un autre ministère
10 Prorogation du délai
10 Refus de communication
- 11 Droits de communication
11 Exercice de l'accès
12 Langue de la communication
- 12 Exceptions (voir aussi l'annexe B)
12 Plaintes
13 Commissaire à l'information
- 14 Cour fédérale
15 Infractions
15 Documents du Cabinet
16 Immunité

TABLE OF CONTENTS

Page

INTRODUCTION

- 1 What the Guide Covers

PART I

POLICY AND GUIDELINES

- 2 Openness in Government
2 Informal and Formal Requests for Information
3 Assistance to Applicants
- 3 Departmental Organization and Channels
5 Delegation of Minister's Powers (see also Annex A)
6 Security Classification
- 6 Definition of a "Record"
7 Examination of Records

PART II

ACCESS TO INFORMATION ACT

- 8 Right of Access
8 Access Register
9 Requests for Access
- 9 Transfer of a Request to Another Department
10 Extension of Time Limits
10 Denial of Access
- 11 Fees
11 Access to a Record
12 Language of Access
- 12 Exemptions (See also Annex B)
12 Complaints
13 Information Commissioner
- 14 Federal Court
15 Offences
15 Cabinet Documents
16 Protection from Civil Proceedings or from
Prosecution

PARTIE III

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS

17	Droits à la protection des renseignements personnels
17	Renseignements personnels
19	Collecte de renseignements personnels
20	Usage et communication des renseignements personnels
22	Fichiers et répertoires de renseignements personnels
23	Accès aux renseignements personnels
23	Demande de communication
24	Communication autorisée
25	Refus de communication
26	Langue de la communication
26	Fichiers inconsultables
28	Responsabilités de l'Etat (exceptions)
30	Commissaire à la protection de la vie privée
32	Conclusions et recommandations du Commissaire à la protection de la vie privée
32	Examen des fichiers inconsultables
33	Examen de l'utilisation et de la communication des renseignements personnels
33	Rapports au Parlement
34	Révision par la Cour fédérale
34	Infractions
35	Non-application de la Loi
36	Immunité

ANNEXES

37	A - Pouvoirs délégués du Ministre
38	B - Exceptions - Loi sur l'accès à l'information

Page

PART III

PRIVACY ACT

17	Privacy Rights
17	Personal Information
19	Collection of Personal Information
20	Use and Disclosure of Personal Information
22	Personal Information Banks and Index
23	Who has a Right to Access
23	Request for Access
24	Where Access is Granted
25	Where Access is Refused
26	Language of Access
26	Exempt Banks
28	Responsibilities of Government (Exemptions)
30	Privacy Commissioner
32	Findings and Recommendations of the Privacy Commissioner
32	Review of Exempt Banks
33	Review of Use and Disclosure of Personal Information
33	Reports to Parliament
34	Review by the Federal Court
34	Offences
35	Material to which the Act does not apply
36	Protection from Civil Proceedings or from Prosecution

ANNEXES

37	A - Delegation of Minister's Powers
38	B - Exemptions - Access to Information Act

GUIDE DES LOIS SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET SUR
LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

INTRODUCTION

Objet

Dans chacune de ses trois parties, le présent guide donne les renseignements qui suivent:

Partie I - les principes et les lignes directrices concernant les réponses à faire aux demandes de communication de documents qui relèvent du Ministère.

Partie II - un sommaire des dispositions de la Loi sur l'accès à l'information ainsi que des notes explicatives.

Partie III - un sommaire des dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

GUIDE FOR ACCESS TO INFORMATION
AND PRIVACY LEGISLATION

INTRODUCTION

What the Guide Covers

In its three parts, this guide is designed to provide:

Part I - policy and guidance for responding to requests for access to records under the control of the Department;

Part II - a summary of the Access to Information aspects of the legislation together with some explanatory comments; and

Part III - a summary of the Privacy aspects of the legislation.

PARTIE I

PRINCIPES ET LIGNES DIRECTRICES

Transparence de l'administration fédérale

Le présent document vise à familiariser le personnel du ministère des Affaires extérieures avec les objectifs et les dispositions des Lois sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels. Ces nouvelles lois ont une portée très vaste, car elles changent fondamentalement le cadre juridique qui gouverne les activités des institutions fédérales.

La nouvelle législation a pour objet d'élargir l'accès aux documents des ministères et des départements d'État qui relèvent du gouvernement du Canada ainsi que des organismes qui figurent dans la Loi en consacrant le principe du droit du public à leur communication. Les exceptions indispensables à ce droit sont précises et limitées et les décisions quant à la communication peuvent faire l'objet de recours indépendants du pouvoir exécutif.

Demandes de communication par les voies ordinaires et légales

La Loi sur l'accès à l'information a pour objet de compléter les modalités actuelles régissant l'accès aux documents de l'administration fédérale et non de les remplacer. Le Ministère a pour règle de communiquer tous les renseignements possibles au public par les voies ordinaires. Il continuera de transmettre des informations par les moyens habituels: communiqués, publications ministérielles, etc.

PART I

POLICY AND GUIDELINES

Openness in Government

The purpose of this document is to familiarize members of the Department of External Affairs with the aims and provisions of the new Access to Information and Privacy Acts. The provisions are of far-reaching significance as they fundamentally change the legal framework within which government institutions have operated in the past.

The aim of the legislation is to provide a right of access to information in records under the control of any department, ministry or state of the government of Canada, or any body or office listed in the Act in accordance with the principles that ¹government information should be available to the public, that ²necessary exemptions should be limited and specific, and that ³decisions on disclosure of government information should be reviewed independently of government.

Informal and Formal Requests for Information

The Access to Information Act is intended to complement, rather than replace, existing procedures for access to government information. It is departmental policy to encourage to the fullest extent feasible the use of informal channels for seeking information available to the public. Dissemination of such information will continue to be handled in the usual manner through press releases, departmental publications, etc.

Les personnes qui désirent se prévaloir de la Loi doivent présenter une demande de communication sur la formule prescrite. Dans la mesure du possible, on doit éviter de refuser la communication d'un document, car il peut en résulter des plaintes et un recours en justice.

Services fournis aux requérants

Il est essentiel que le Ministère se conforme à la lettre et à l'esprit de la Loi. À cet égard, il devra entre autres aider les intéressés à formuler leur demande, décrire les documents qui présentent un intérêt particulier, clarifier les demandes vagues ou imprécises, faire en sorte que le document puisse être consulté lorsqu'il est trop volumineux pour être reproduit ou proposer d'autres sources d'information plus utiles. Bref, il faut éviter de faire de l'obstruction procédurière. Le personnel chargé du programme doit prendre tous les moyens raisonnables pour communiquer les documents demandés sauf si un refus peut être clairement justifié en vertu des exemptions prévues par la Loi. À noter que l'embarras qui peut en résulter pour l'État ou un individu n'est pas un motif suffisant pour interdire la communication d'un document.

Organisation du Ministère

Au Ministère, le Coordonnateur et conseiller spécial, Accès à l'information (PURI) veille à la mise en oeuvre des dispositions de la Loi. Toutes les demandes de communication de documents adressées au Ministère et aux

If an applicant wishes to benefit from the provisions of the Act, a formal request for access to government information must be submitted in writing on the prescribed form. Denials should be avoided whenever possible since they may simply lead to complaints and to possible court action.

Assistance to Applicants

It is essential that the Department act in accordance with the letter and the spirit of the legislation. To this end, reasonable efforts will be made to assist the public with their requests for access to a record. This assistance includes, but is not limited to, assisting the public in framing requests, describing records of particular interest, clarifying vague or imprecise requests, making the record available for viewing when it is too voluminous to reproduce or recommending other and more appropriate sources of information. In short, artificial procedural obstacles should be avoided. Personnel concerned with the program must look for reasonable ways and means to make the requested information available to the public, except only in those cases where a denial of the information can be clearly justified on the basis of an exemption contained in the Act. It should be noted in particular that embarrassment to the Government or to individuals is not a reason for exempting information under the Act.

Departmental Organization and Channels

Overall responsibility for ensuring that the legislation is implemented within the Department has been assigned to the Special Adviser and Coordinator, Access to Information and Privacy (PURI). PURI will act as the

missions en vertu de la Loi sur l'accès à l'information passeront par PURI qui aura, entre autres fonctions, à tenir des dossiers détaillés de ces demandes et des réponses faites.

On aménagera aux Affaires extérieures des locaux où pourront se rendre les personnes qui veulent des renseignements ou qui désirent consulter les guides et autres documents du Ministère ou s'entretenir avec le personnel chargé de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels. Les formules officielles de demande de communication y seront aussi à la disposition des intéressés.

Il est prévu que des analystes d'expérience se chargeront des demandes qui exigent l'examen minutieux de documents volumineux et détermineront les exceptions applicables aux termes de la Loi. La plupart d'entre eux, du moins au début, seront des anciens agents du Ministère à la retraite.

La Loi prévoit certaines exceptions. Par exemple, elle protège les renseignements sur la sécurité nationale ou les secrets industriels et commerciaux. Elle prescrit aussi de ne pas communiquer certains documents, notamment ceux auxquels le public a déjà accès, les documents du Cabinet ou les dossiers qui ne relèvent pas du gouvernement fédéral, ceux des administrations provinciales ou municipales ou des établissements privés tels que les banques ou les services d'informations financières.

La Direction compétente sera appelée à se prononcer sur l'opportunité de communiquer l'information

channel for processing all requests received in the Department and by the missions abroad for access to departmental records pursuant to the ATI Act. Its clerical functions include keeping detailed records of all ATI requests and the responses to them.

Located within the External Affairs building will be a public access area for off-the-street enquiries, inspection of departmental manuals and other documentation, and for discussion with the Access to Information and Privacy staff. Official ATI and Privacy application forms, to be completed by persons seeking information, will also be available in this area.

It is anticipated that requests requiring detailed examination of a large volume of records will be handled by a number of experienced review analysts. Most of them, in the initial phase at least, will be retired officers of the Department as constituted at present, who will be responsible for identifying material that might be exempt under the provisions of the Act.

The legislation provides for exemptions and exclusions. Exemptions protect, for example, information on national security or trade secrets. Certain information also is excluded such as material which is already available to the public, Cabinet documents, or records outside the control of the federal government, such as those maintained by provincial or municipal governments or by private institutions such as banks or credit bureaux.

A specific recommendation will be required from the responsible Division concerning the releasability of the

demandée. En outre, si elle estime qu'il s'agit d'un document excepté, soit en totalité soit en partie, ou si elle juge que la communication du document devrait être autorisée par le gouvernement d'un autre pays ou d'une province ou par un autre ministère, elle devra en faire la recommandation et faire approuver celle-ci (au moins au niveau de sous-secrétaire d'Etat adjoint).

PURI soumettra ensuite ses recommandations à l'autorité compétente, conformément aux pouvoirs délégués du secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures (voir ci-dessous). PURI pourra constituer un comité consultatif spécial comprenant un juriste (normalement du Service de droit interne (LAD) et des spécialistes d'autres bureaux versés dans les questions à l'étude. Nombre de recommandations devront être soumises à l'approbation finale du Comité exécutif et du secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures.

Comme nous l'avons noté plus haut, l'auteur d'une demande qui n'est pas satisfait de la décision du Ministère peut porter plainte auprès du Commissaire à l'information nommé par le gouvernement. Si la demande est rejetée à ce palier, l'intéressé peut s'adresser, en dernier recours, à la Cour fédérale.

Pouvoirs délégués du Ministre

Le responsable d'une institution fédérale peut, par arrêté, déléguer une ou plusieurs de ses attributions à des cadres de l'institution, y compris son pouvoir de communiquer un document ou d'en refuser la communication conformément aux dispositions de la Loi (art. 73).

information requested. Also if a document is considered exempt, either in whole or in part, or the responsible Division considers the document should be cleared with a foreign or provincial government or another department before it is released, the Division must make a recommendation to this effect and clear it at an appropriate level (at least Assistant Under-Secretary).

PURI will then prepare a recommendation for approval at the appropriate level, in accordance with the SSEA's delegated authority (see below). In the process of consultation, PURI may convene an Ad Hoc Review Panel including a legal representative (normally from LAD) and experts from other bureaux knowledgeable in the matters under examination. Many recommendations will require final approval by the Executive Committee and the SSEA.

As noted earlier, should a requestor not be satisfied with the department's decision as to what should be released, a complaint can be made to the government-appointed Information Commissioner. If the request is turned down at this level, a final complaint can be made to the Federal Court.

Delegation of Minister's Powers

The head of a government institution may by order designate one or more officers to exercise or perform any of the duties or functions of the head of the institution including the authority to release or to deny release of information pursuant to the provisions of the Act.

(Sec. 73).

La délégation approuvée par le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures figure à l'annexe A.

Cote de sécurité

Depuis sa création en 1909 par une loi du Parlement, le ministère des Affaires extérieures a conservé, conformément à la règle établie, les documents classifiés pendant au moins 30 ans avant qu'il ne tombe dans le domaine public. L'application de cette règle a suffi pour une large part à protéger la masse sans cesse croissante des documents conservés par le Ministère. Les nouvelles mesures législatives font disparaître cette situation. La cote de sécurité "confidentiel", "secret" ou "très secret" que portent d'innombrables documents ne justifie pas en soi le refus de communication. Le document doit être communiqué si un examen révèle qu'il ne répond pas aux critères de la Loi motivant un refus. Aux Affaires extérieures, tout comme dans les autres ministères, il est prévu qu'un document est déclassifié lorsque la question de la sécurité n'est plus en jeu. En revanche, un document ne doit pas obligatoirement être communiqué parce qu'il n'a pas de cote de sécurité. Dans chaque cas, il faut évaluer la teneur du document au regard des dispositions de la Loi.

Définition de "document"

Aux fins de la Loi, "document" désigne tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, microfilm, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé ou toute reproduction de ces éléments d'information (art. 3).

The delegation of authority by the SSEA is outlined in Annex A.

Security Classification

Since 1909, when the Department of External Affairs was established by an Act of Parliament, the practice of retaining classified documents for a minimum of 30 years before permitting their release has protected most of the material contained in External's vast and ever-expanding accumulation of records. With the new legislation, that situation disappears. The fact that countless documents bear such security classifications as "confidential", "secret", or "top secret" does not by itself provide justification for denying access to the information they contain. Where review of a classified record indicates that it does not meet the test of any exemption in the Act, the record must be released. In line with the practice of other government departments, External's procedures provide for the declassification of documents where security is no longer considered an issue. Just because a record is unclassified, it does not necessarily follow that it must be released. In each case, the contents of the record must be evaluated with the provisions of the Act in mind.

Definition of a "Record"

A "Record" for the purposes of the Act, includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microfilm, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy thereof. (Sec. 3).

Consultation des documents

Lorsque l'auteur d'une demande est admis à consulter un document (voir p.4), le Ministère doit:

- a) mettre à sa disposition des installations satisfaisantes;
- b) s'assurer que le lieu, la date et l'heure fixés sont convenables;
- c) faire en sorte qu'un fonctionnaire compétent soit sur les lieux pour lui expliquer la teneur du document dans la langue officielle de son choix.

Examination of Records

When a requestor is to be given the opportunity to examine a record (see earlier reference, p.4) the Department will:

- (a) provide the requestor with reasonable facilities to examine it;
- (b) ensure that the location and time are reasonably suitable; and
- (c) arrange for the presence of a competent official to explain the contents of the record in the requestor's choice of official language.

PARTIE II

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

On trouvera ci-après un sommaire des principales dispositions de la Loi qui intéressent le ministère des Affaires extérieures.

Droit d'accès

Sous réserve de la Loi, les citoyens canadiens ou les résidents permanents au sens de la Loi sur l'immigration de 1976 ont droit à l'accès aux documents qui relèvent du Ministère et peuvent se les faire communiquer sur demande (art. 4).

Répertoire

Un répertoire est publié au moins une fois l'an et des mises à jour sont publiées dans un bulletin qui paraît au moins deux fois l'an. Le répertoire donne les indications suivantes:

- a) l'organigramme et les attributions du Ministère, ainsi que ses programmes et fonctions;
- b) les catégories de documents qui relèvent du Ministère;
- c) la désignation des manuels qu'utilisent les employés du Ministère dans l'application de ses programmes ou l'exercice de ses activités;

PART II

ACCESS TO INFORMATION ACT

The main provisions of the Act of concern to External Affairs are summarized below.

Right of Access

Subject to the provisions of the Act, every person who is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the Immigration Act, 1976, has a right of and shall, on request, be given access to any record under the control of the Department. (Sec. 4).

Access Register

The Act provides for an Access Register to be published not less frequently than once each year and up-dated by bulletins at least twice a year. The Register contains:

- (a) a description of the organization and responsibilities of the Department, including details of its programs and functions;
- (b) a description of all classes of records under the Department's control;
- (c) a description of all manuals used by employees of the Department in administering or carrying out departmental programs or activities; and

- d) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication (art. 5).

Demandes de communication

La demande de communication d'un document se fait par écrit auprès du fonctionnaire compétent; elle doit être rédigée en des termes suffisamment précis pour permettre à un fonctionnaire expérimenté de trouver le document sans problèmes sérieux. L'expression "sans problèmes sérieux" ne doit cependant pas servir de prétexte pour faire obstacle à une demande de communication acceptable (art. 6).

Aux Affaires extérieures, le Coordonnateur, accès à l'information (PURI), est le fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication.

Dans les 30 jours qui suivent la réception d'une demande par le fonctionnaire compétent et sous réserve de l'acquiescement de droits et de la prorogation du délai qui peut être autorisée par la Loi, le Ministère est tenu:

- a) d'aviser par écrit l'auteur de la demande si le document lui sera communiqué ou non;
- b) le cas échéant, de lui communiquer le document (art. 7).

Transmission de la demande à un autre ministère

S'il est jugé que le document concerne davantage une autre institution fédérale, le Ministère peut, dans certaines circonstances, transmettre la demande à cette

- (d) the title and address of the appropriate officer to whom requests for access should be sent. (Sec. 5).

Requests for Access

A request for access to a record shall be made in writing to the appropriate officer and shall provide sufficient detail to enable an experienced employee to identify the record with a reasonable effort. The term "reasonable effort" shall not be used as an excuse to frustrate an otherwise acceptable request for access to a record. (Sec. 6).

In External Affairs, the Coordinator, Access to Information and Privacy (PURI), is the appropriate officer to whom requests should be addressed.

Within 30 days after a request is received by the appropriate officer and subject to the payment of fees and any extension of the time limit which the Act may permit, the Department is required:

- (a) to give written notice to the requestor as to whether or not access will be given; and
- (b) if access is to be given, to give the requestor access to the record. (Sec. 7).

Transfer of a Request to Another Department

When it is considered that another government institution has a greater interest in the record, the Department may, in certain circumstances, within 15 days

autre institution fédérale dans les 15 jours suivant sa réception. Le cas échéant, l'auteur de la demande en est avisé par écrit (par. 8(1)).

Le délai est calculé à compter de la date à laquelle la première institution fédérale a reçu la demande (par. 8(2)).

Prorogation du délai

Le Ministre peut proroger le délai de 30 jours d'une période que justifient les circonstances dans les cas où: a) l'observation du délai entraverait de façon sérieuse le fonctionnement du Ministère en raison de l'ampleur des recherches à effectuer, ou b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai. L'auteur de la demande est avisé de la prorogation du délai dans les 30 jours suivant la réception de la demande. Si la prorogation porte sur plus de 30 jours, le responsable de l'institution fédérale en avise en même temps le Commissaire à l'information (par. 9(1) et (2)).

Refus de communication

En cas de refus de communication d'un document, l'auteur de la demande doit être informé par écrit:

- a) soit du fait que le document n'existe pas (dans le seul cas où le Ministère ne l'a pas dans ses dossiers); ou

after the request is received, transfer the request to the other government institution. Upon transfer, written notice must be given to the requestor. (Sec. 8 (1)).

A request transferred from another government institution will be deemed to have been made to the Department on the day the government institution to which the request was originally made received it. (Sec. 8 (2)).

Extension of Time Limits

The Minister may extend the 30-day time limit for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, (a) if the time required to search through a large number of records is such that meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the Department, or (b) if consultations that cannot reasonably be completed within the original time limit are necessary to comply with the request. Notice of the extension shall be given to the requestor within 30 days after the request is received. Where the extension is in excess of 30 days, notification must also be given to the Information Commissioner. (Sec. 9 (1) and (2)).

Denial of Access

When access to a record is to be refused, the requestor shall be informed in writing:

- (a) that the record does not exist (but only if the record is not in the Department's files);
- or

- b) soit de la disposition précise de la Loi sur laquelle se fonde le refus ou de la disposition sur laquelle il se fonderait si le document existait;
- c) et de son droit de déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information (par. 10(1)).

En ce qui concerne l'alinéa b), le Ministère n'est pas tenu état de l'existence du document demandé mais peut choisir de le faire.

Droits de communication

Aux termes de la Loi, l'auteur d'une demande peut être tenu de faire un versement initial et d'acquitter des droits correspondant aux frais de reproduction et à une partie des frais de recherche. Des droits supplémentaires peuvent devoir être versés dans les cas où le document ne peut être préparé qu'à partir d'un document informatisé (art. 11).

De façon générale, les employés du Ministère n'ont pas à se préoccuper du détail des règlements relatifs aux droits de communication. Ils devront cependant prendre note du temps consacré à la recherche, à l'examen et à la préparation des documents demandés. Le Coordonnateur de l'accès à l'information établira des instructions à ce sujet.

Exercice de l'accès

L'auteur d'une demande auquel on donne accès à un document, en tout ou en partie, peut consulter celui-ci ou

- (b) of the specific provision of the Act on which refusal is based or the provision on which a refusal would be based if the record existed; and,
- (c) that a complaint may be made to the Information Commissioner concerning the refusal to provide access. (Sec. 10 (1)).

The Department may but is not required to indicate under sub-paragraph (b) whether a record exists.

Fees

The Act provides that a person who makes a request for access to a record may be required to pay an application fee, as well as fees representing the cost of reproducing the record and part of the cost of searching for the record. A further charge may be levied for the cost of producing a record from a machine readable record. (Sec. 11).

Departmental employees in general need not concern themselves with the details of the regulations regarding fees. They will, however, be required to record the time devoted to retrieval, review and preparation of records for release. Instructions in this regard will be issued by the ATIP Coordinator.

Access to a Record

A requestor who is given access to a record or a part thereof shall be given an opportunity to examine the

en obtenir une copie, à moins qu'il ne soit pas pratique de copier le document (par. 12(1)).

Langue de la communication

La personne à qui sera donnée communication d'un document et qui a précisé la langue officielle dans laquelle elle souhaite la communication l'obtiendra immédiatement si le document existe dans cette langue, ou dans un délai convenable s'il est jugé dans l'intérêt public de le faire traduire (par. 12(2)).

Exceptions

Les exceptions prévues par la Loi, c'est-à-dire les cas de refus de communication, sont peu nombreuses et portent sur des documents bien précis (art. 13 à 27). Pour en faciliter la consultation, les principaux points, y compris les lignes directrices en matière de communication, sont énoncés à l'annexe B. Au besoin, consulter le Coordonnateur de l'accès à l'information pour obtenir plus de renseignements sur l'application des dispositions.

Plaintes

La personne qui demande ou obtient l'accès à un document peut, en vertu de la Loi, déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information pour les motifs suivants:

- a) la communication du document lui a été refusée;
- b) elle juge que le droit réclamé est excessif;

record or be given a copy unless it is not practicable to do so. (Sec. 12 (1)).

Language of Access

Where a person requests that access be given in a particular official language, and it is decided that access shall be granted, the information will be provided forthwith if it already exists in the language requested, or within a reasonable period of time, if it is determined to be in the public interest to have it translated. (Sec. 12 (2)).

Exemptions

The provisions for exemptions, i.e., refusal to disclose a record, are limited and specific. (Secs. 13-27). For ease of reference, the major points, including guidelines for disclosure, are outlined in Annex B. If any doubt exists as to their application, the Access to Information and Privacy Coordinator should be consulted.

Complaints

The Act provides that persons who have requested or obtained access to a record may register a complaint with the Information Commissioner in respect of:

- (a) a refusal to give access to the record;
- (b) payment of amounts considered to be unreasonable;

- c) les délais de communication ont été prorogés, et elle juge que cette prorogation est abusive;
- d) le document demandé n'a pu être traduit dans la langue officielle de son choix dans un délai qu'elle juge convenable; ou
- e) pour toute autre question relative à la demande ou à l'obtention de documents (par. 30(1)).

Commissaire à l'information

Le Commissaire à l'information nommé en vertu de la Loi a le pouvoir de faire enquête sur les plaintes et peut ouvrir et mener une enquête sur la demande ou sur l'obtention de documents. Pour l'instruction des plaintes déposées, le Commissaire a le pouvoir:

- a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure;
- b) de faire prêter serment;
- c) de recevoir et d'accepter des éléments de preuve et autres renseignements par tout moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

- (c) time limits which have been extended where they consider the extension unreasonable;
- (d) failure to provide access in the official language requested within a period of time that they consider appropriate; or
- (e) any other matter relating to requesting or obtaining access to a record. (Sec. 30 (1)).

Information Commissioner

The Information Commissioner appointed under the Act has the power to investigate a complaint made or may initiate and investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under the Act. The Information Commissioner, in relation to the carrying out of the investigation, has the power to:

- (a) summon and enforce the appearance of persons before the Commissioner and compel them to give evidence on oath and to produce documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint and in the same manner and to the same extent as a superior court;
- (b) administer oaths;
- (c) receive and accept such evidence and other information as the Commissioner sees fit, whether or not such evidence is or would be admissible in a court of law;

- d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;
- e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux et d'y mener, dans les limites de sa compétence, les enquêtes qu'il estime nécessaires;
- f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres documents contenant des éléments utiles à l'enquête et trouvés dans les locaux visés (par. 36(1)).

Les documents visés par la Loi ne peuvent être refusés au Commissaire pour quelque motif que ce soit.

Cour fédérale

La personne à qui on a refusé communication d'un document et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet auprès du Commissaire à l'information peut exercer un recours en révision devant la Cour fédérale dans un délai de 45 jours suivant la présentation des conclusions de l'enquête par le Commissaire ou la période que la Cour a fixée par prorogation du délai (art. 41). Le Commissaire peut aussi, avec le consentement de l'auteur de la demande, exercer lui-même le recours en révision pour refus de communication d'un document au sujet duquel il a mené une enquête (art. 42). Les recours sont entendus et jugés en procédure sommaire (art. 45). Pour les recours dont elle

- (d) enter any premises occupied by any government department or agency on satisfying security requirements of the government institution relating to the premises;
- (e) converse in private with any person in any premises entered and otherwise carry out therein such inquiries within the authority of the Commissioner as the Commissioner sees fit; and,
- (f) examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered containing any matter relevant to the investigation. (Sec. 36 (1)).

No record, to which the Act applies, may be withheld from the Commissioner on any grounds.

Federal Court

Any person who has been refused access to a record will have a further right if a complaint has been made to the Information Commissioner in respect of a refusal, to apply to the Federal Court for a review of the matter within 45 days after the results of an investigation by the Information Commissioner are reported to the complainant or within such further time as the Court may allow. (Sec. 41). The Information Commissioner may also apply to the Court for a review of a refusal to disclose a record in respect of which an investigation has been carried out by the Commissioner with the consent of the person who requested access. (Sec. 42). An application to the Court

est saisie, la Cour a accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale et aucun de ces documents ne peut lui être refusé pour quelque motif que ce soit (art. 46). La Cour peut ordonner la communication d'un document si elle conclut que le Ministre n'est pas habilité à en refuser l'accès en vertu de certaines dispositions de la Loi (art. 49) ou que le refus n'est pas fondé aux termes d'autres articles de la Loi (art. 50).

Infractions

Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la Loi (par. 67(1)).

Quiconque contrevient à cette disposition est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$ (par. 67(2)).

Documents du Cabinet

La Loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, des comités du Conseil privé, du Cabinet et des comités du Cabinet, notamment aux:

- a) mémoires au Cabinet;
- b) documents de travail destinés au Cabinet;

shall be heard and determined in a summary way. (Sec.45). In the course of any proceedings before it, the Court may examine any record to which the Act applies and no such record may be withheld from the Court for any reason. (Sec. 46). The Court may order the release of a record if it decides that the Minister does not have the authority under certain sections of the Act to refuse access (Sec. 49) or that the Minister did not have reasonable grounds under other sections of the Act on which to refuse access. (Sec. 50).

Offences

No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act. (Sec. 67 (1)).

Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000. (Sec. 67 (2)).

Cabinet Documents

The Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, Committees of the Privy Council, Cabinet and Committees of Cabinet, including:

- (a) memoranda to Cabinet;
- (b) discussion papers for consideration by Cabinet;

- c) ordres du jour et procès-verbaux des délibérations ou décisions du Cabinet;
- d) documents faisant état de discussions entre ministres sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;
- e) documents d'information destinés au Ministre et portant sur des questions soumises au Cabinet;
- f) avant-projets de loi;
- g) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents cités ci-dessus (art. 69).

Elle s'applique toutefois à ces documents s'ils existent depuis plus de vingt ans (alinéa 69(3)a)). Quant aux documents de travail, ils peuvent être divulgués si les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou ont été prises quatre ans auparavant (alinéa 69(3)b).

Immunité

Le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute juridiction pour la communication d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la Loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent (art. 74).

- (c) agenda and records recording deliberations or decisions of Cabinet;
- (d) records of discussions between Ministers on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;
- (e) briefing notes for the Minister on matters before Cabinet;
- (f) draft legislation; and
- (g) records containing information about the content of any of the above records.
(Sec. 69).

The Act does apply, however, to those documents if they have been in existence for more than twenty years (Sec. 69(3)(a)) and to discussion papers if the decisions have been made public or if four years have passed since the decisions were made (Sec. 69(3)(b)).

Protection from Civil Proceedings or from Prosecution

No civil or criminal proceedings lie against a head of government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of a head of government institution and no proceedings lie against the Crown or a government institution for disclosing in good faith a record pursuant to this Act or for any consequences that flow from such disclosure. (Sec. 74).

PARTIE III

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Droits à la protection des renseignements personnels

La Loi sur la protection des renseignements personnels remplace la Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Le droit à la protection des renseignements personnels a été institué afin de protéger la vie privée des individus et leur droit d'accès à des documents contenant des renseignements les concernant. La Loi donne aussi la garantie de renseignements personnels précis et complets. Les nouvelles dispositions complètent ces droits en définissant plus clairement les exceptions et en renforçant le processus d'examen des renseignements.

Les principales dispositions de la Loi sont résumées ci-dessous.

Renseignements personnels

La Loi sur la protection des renseignements personnels définit les renseignements personnels comme étant "des renseignements, quels que soient leur forme et leur support, concernant un individu identifiable...". Cela comprend, par exemple, tout renseignement relatif à la race, à l'origine nationale ou ethnique, à la couleur, à la religion, à l'âge, à la situation de famille, à l'éducation, au dossier médical ou judiciaire, aux antécédents professionnels ou aux opérations financières auxquelles l'individu a participé. La Loi, cependant, exclut expressément les types suivants de renseignements:

PART III

PRIVACY ACT

Privacy Rights

The Privacy Act replaces Part IV of the Canadian Human Rights Act. Privacy rights were established in order to protect the privacy of individuals and their rights of access to records containing personal information concerning them for any purpose, including the assurance of accuracy and completeness. The new Act extends these rights by more clearly defining exemptions, and strengthening the independent review process.

The main provisions of the Act are summarized below:

Personal Information

The Privacy Act defines personal information as being "... information about an identifiable individual that is recorded in any form ...". For example, this would include any information relating to race, national or ethnic origin, colour, religion, age, marital status, education, medical, criminal or employment history of an individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved. The Act, however, specifically excludes the following types of information from qualifying as personal information:

- Des renseignements concernant un employé actuel ou ancien d'une institution fédérale et portant sur son poste ou ses fonctions, notamment:

(i) le fait même qu'il est ou a été employé par l'institution;

(ii) son titre et les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail;

(iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste;

(iv) son nom lorsque celui-ci figure sur un document qu'il a établi au cours de son emploi et

(v) les opinions et idées personnelles qu'il a exprimées au cours de son emploi.

- Des renseignements concernant un individu qui a conclu un contrat de prestation de services avec une institution fédérale et portant sur la nature de la prestation, notamment les conditions du contrat, le nom de l'individu ainsi que les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de la prestation.

- information about an individual who is or was an employee of a government institution that relates to the position of the individual including:

- (i) the fact that an individual is or was an employee of the government institution;
- (ii) the title, business address and telephone number of the individual;
- (iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual;
- (iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and
- (v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment.

- information about an individual who is or was performing services under contract for a government institution that relates to the services performed, including the terms of the contract, the name of the individual and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of such services,

- Des renseignements concernant des avantages financiers facultatifs, notamment la délivrance d'un permis ou d'une licence accordés à un individu, y compris la nature précise de ces avantages.

- Des renseignements concernant un individu décédé depuis plus de vingt ans (art. 3).

Collecte de renseignements personnels

Afin de protéger la vie privée des individus, la Loi limite les renseignements qui peuvent être recueillis par le gouvernement. Le législateur a décidé d'agir ainsi afin d'empêcher une collecte excessive de renseignements par le gouvernement. En conséquence, le gouvernement ne peut recueillir de renseignements que lorsqu'ils ont un lien direct avec ses programmes ou ses activités (art. 4). De plus, les renseignements devraient, en général, être obtenus auprès de l'individu lui-même sauf dans les cas où celui-ci a donné son autorisation ou dans les cas où les renseignements peuvent être révélés à l'institution fédérale en vertu de l'article 8 (par. 5(1)). À moins qu'il n'en résulte des données imprécises ou que ne soit compromis l'usage auxquels les renseignements sont destinés, une institution fédérale est tenue d'informer l'individu des fins auxquelles elle recueille des renseignements (par. 5(2)).

En outre, la Loi prescrit que l'institution fédérale doit veiller, dans la mesure du possible, à ce que les renseignements qu'elle utilise dans le processus de prise de décisions concernant directement l'individu soient exacts, à jour et complets (par. 6 (2)). Des directives et

- information relating to any discretionary benefit of a financial nature, including the granting of a licence or permit, conferred on an individual and the exact nature of the benefit, and
- information about an individual who has been dead for more than 20 years. (Section 3).

Collection of Personal Information

In protecting the privacy of individuals, the Act limits the information which may be collected by the government. This is meant to minimize possible excessive information collection by the government. Consequently, personal information must be collected only when it relates directly to an operating program or activity of a government institution. (Sec. 4). In addition, such information should in general be obtained from the individual except where the individual permits otherwise or where the information may be disclosed to the institution under Section 8. (Sec. 5 (1)). Unless it would result in inaccurate data or prejudice the use for which it was collected, the government institution must also tell the individual the purpose for which it is being collected. (Sec. 5 (2)).

The Act furthermore provides that the government institution must take reasonable steps to ensure that personal information used in the decision-making process directly affecting individuals must be as accurate, up-to-date and complete as possible (Sec. 6 (2)). Retention

instructions strictes doivent régir la garde et le retrait de renseignements personnels (par. 6(3)).

Usage et communication de renseignements personnels

Outre les restrictions à la collecte de renseignements personnels, la Loi limite l'utilisation que l'institution fédérale peut faire des renseignements dont elle dispose. Généralement, si l'individu concerné n'a pas donné son consentement exprès, les renseignements personnels qui relèvent de l'institution fédérale ne peuvent servir qu'aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou préparés de même que pour les usages qui sont compatibles avec ces fins (par. 7(a)).

Ce principe général, cependant, comporte les exceptions suivantes:

- a) communication compatible avec les fins pour lesquelles les renseignements ont été recueillis;
- b) communication expressément autorisée par loi ou règlement;
- c) communication exigée par subpoena ou ordonnance d'une cour;
- d) communication au Procureur général du Canada pour usage dans des poursuites judiciaires intéressant le gouvernement fédéral;

and disposal of personal information is to be strictly governed by regulations and directives. (Sec. 6 (3)).

Use and Disclosure of Personal Information

In addition to limiting the collection of personal information, the Act also restrains the use which the government institution can make of the information which it has. Generally, without the express consent of the person to whom it relates, personal information under the control of the government institution can be used only for the purpose for which it was obtained or compiled or for a use consistent with that purpose. (Sec. 7 (a)).

This general principle has a number of exceptions for the disclosure of personal information. These exceptions are:

- (a) where the disclosure is consistent with the purpose for which the information was obtained;
- (b) where disclosure is specifically authorized by law or regulation;
- (c) pursuant to a court order or subpoena;
- (d) disclosure to the Attorney General for the conduct of legal proceedings to which the Federal Government is a party;

- e) communication à un organisme d'enquête du gouvernement fédéral déterminé par règlement, en vue de faire respecter la loi, pourvu que la demande précise par écrit les fins auxquelles les renseignements sont destinés;
- f) communication autorisée en vertu d'accords ou d'ententes conclus d'une part entre le gouvernement du Canada ou un de ses organismes et, d'autre part, le gouvernement d'une province ou d'un Etat étranger, une organisation internationale d'Etats ou de gouvernements, ou un de leurs organismes, en vue de l'application des lois;
- g) communication à un parlementaire fédéral en vue d'aider l'individu concerné par les renseignements à résoudre un problème;
- h) communication pour vérification interne ou externe;
- i) communication aux Archives publiques pour dépôt;
- j) communication pour des travaux de recherche ou de statistique à la condition que cela soit vraiment nécessaire et que l'utilisateur s'engage par écrit à s'abstenir de toute communication ultérieure des renseignements tant que leur forme risque de permettre l'identification de l'individu qu'ils concernent;

- (e) investigative bodies within the Federal Government defined in regulations for the express purpose of law enforcement where a request for information in writing and specifying the purpose for which it is desired has been received;
- (f) provincial, foreign and international governments and organizations for law administration or enforcement purposes where an agreement or arrangement exists with respect to the exchange of information;
- (g) a member of Parliament who requires the information to assist the individual to whom the information relates in solving a problem;
- (h) for the conduct of internal or external audits;
- (i) for transfer of personal information to the Public Archives;
- (j) for statistical or research purposes where this is clearly necessary and where a written understanding exists to ensure that the information will not be further released in a form that would identify the individual to whom it relates;

- k) communication à toute association d'autochtones en vue de l'établissement des droits des autochtones ou du règlement de leurs griefs;
- l) communication en vue de joindre un débiteur ou un créancier de Sa Majesté du chef du Canada;
- m) communication à toute autre fin lorsque le responsable de l'institution fédérale est d'avis que des raisons d'intérêt public justifient nettement une éventuelle violation de la vie privée ou que l'individu concerné en tirerait un avantage certain. Le responsable de l'institution gouvernementale doit aviser le Commissaire à la protection de la vie privée de toute communication conformément à cet article (art. 8).

Le responsable d'une institution fédérale fait un relevé des cas d'usage des renseignements personnels versés dans un fichier de renseignements personnels ainsi que des usages ou fins auxquels ils ont été communiqués par son institution si ceux-ci ne figurent pas parmi les usages et fins énumérés dans le répertoire prévu au sous-alinéa 11(1)a)iv) et au paragraphe 11(2). Il joint aussi le relevé susmentionné aux renseignements personnels (par. 9(1)).

Fichiers et répertoires de renseignements personnels

La Loi prévoit que tous les renseignements personnels détenus par une institution fédérale devront être versés dans des fichiers de renseignements personnels (par. 10(1)).

- (k) any association of aboriginal people for the purpose of researching or validating claims, grievances or disputes of any of the aboriginal peoples of Canada;
- (l) in locating an individual who owes a debt to the Crown or to whom the Crown owes a benefit;
- (m) where in the opinion of the head of a government institution the public interest in disclosure clearly outweighs the invasion of privacy or where the disclosure will clearly benefit the individual concerned. The head of a government institution must notify the Privacy Commissioner of any disclosures pursuant to this section. (Sec. 8).

The head of a government institution is required to retain a record of any use made of personal information contained in a personal information bank or any use or purpose for which such information is disclosed by the institution where the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes described in sub-paragraphs 11(1)(a)(iv) and sub-section 11(2). The head of a government institution shall attach the aforementioned record to the personal information. (Sec. 9 (1)).

Personal Information Banks and Index

The Privacy Act provides that all personal information held by a government institution shall be stored in personal information banks. (Sec. 10 (1)).

Cette dernière disposition ne s'applique pas aux renseignements personnels qu'a transférés aux Archives publiques une institution fédérale pour dépôt ou à des fins historiques (par. 10(2)).

Le gouvernement fait publier au moins une fois par année un répertoire de tous les fichiers de renseignements personnels qui sont en sa possession. Le répertoire comprend une description de chaque fichier de renseignements personnels et aussi la désignation des catégories d'individus sur qui portent les renseignements personnels qui y sont versés. Le répertoire doit aussi indiquer le nom, et les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication de renseignements personnels à l'intérieur de chaque institution fédérale (art. 11).

Un tel répertoire aidera le requérant à identifier le type de renseignement qui l'intéresse.

Accès aux renseignements personnels

La Loi donne droit aux individus qui sont des citoyens canadiens ou des résidents permanents au sens de la Loi sur l'immigration de 1976 de se faire communiquer sur demande les renseignements personnels les concernant (art. 12).

Demande de communication

La demande de communication de renseignements personnels se fait par écrit auprès de l'institution

This provision does not apply in regard to personal information under the control of the Public Archives that has been transferred to the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes. (Sec. 10 (2)).

The Government as a whole shall publish annually an index of all personal information banks in its possession which shall include a description of each personal information bank as well as an indication of the class of individuals to whom personal information contained in the bank relates. The index must also indicate the name, title and address of the person responsible for access requests within each government institution. (Sec. 11).

The advantage of such an index is that it will assist applicants to identify the type of information in which they are interested.

Who Has a Right to Access

The Privacy Act entitles individuals who are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the Immigration Act, 1976 to be given access to personal information about themselves. (Sec. 12).

Request for Access

Requests for information shall be made in writing to the government institution that has control of the

fédérale de qui relève le fichier de renseignements personnels où ils sont versés et doit comporter la désignation du fichier. Si les renseignements ne se trouvent pas dans le fichier, la demande doit être suffisamment claire en ce qui a trait à leur localisation pour que l'institution puisse les retrouver sans problèmes sérieux (par. 13(1) et 13(2)).

Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de renseignements personnels est tenu, dans les 30 jours suivant sa réception, d'aviser par écrit la personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication des renseignements demandés. Si le droit d'accès est accordé, le responsable de l'institution doit, dans les 30 jours, donner les renseignements que le requérant a demandés. Le responsable de l'institution peut cependant proroger le délai mentionné précédemment d'une période maximale de 30 jours dans les cas où l'observation du délai entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution ou si les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendaient pratiquement impossible l'observation du délai. De plus, une prorogation justifiable est permise pour faire la traduction des renseignements. Cependant, dans l'un ou l'autre cas, le responsable de l'institution fédérale doit aviser le requérant de la longueur du délai et de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à la protection de la vie privée (art. 14 et 15).

Communication autorisée

Lorsque la communication de renseignements est autorisée en vertu de la Loi, l'institution fédérale doit

personal information bank and shall identify the bank. If the information is not contained in a bank, the request must be sufficiently specific with regard to the location of the information so as to render it reasonably retrievable by the government institution. (Sec. 13 (1) and (2)).

Within 30 days after a request is received, the head of a government institution shall notify the applicant in writing whether access to the information will be given. If access is granted, the head of the government institution must within the time period give to the applicant the personal information required. However, this initial 30-day period can be extended by the head of the government institution for another 30 days if meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution or where consultations necessary to comply with a request cannot be completed within that period. In addition, a reasonable extension period for translation purposes is permissible. However, in all such cases the head of the government institution must notify the applicant of the duration of the extension and of the fact that he is entitled to make a complaint to the Privacy Commissioner about the extension. (Secs. 14 and 15).

Where Access is Granted

Where access is granted under the Privacy Act the institution shall permit the individual to examine the

permettre à l'auteur de la demande de consulter les renseignements ou lui en délivrer copie (alinéas 17(1)a) et b)).

De plus, tout individu qui reçoit communication de renseignements personnels a le droit de demander la correction des renseignements qu'il estime erronés ou incomplets. Si les corrections ne sont pas effectuées, l'individu peut exiger qu'une mention soit annexée aux renseignements, indiquant qu'une correction a été demandée mais n'a pas été faite. Enfin, l'individu peut exiger que toute personne ou tout organisme à qui ces renseignements ont été communiqués dans les deux ans précédant la demande de correction ou de mention des corrections non effectuées soit avisé de la correction ou de la mention. Dans les cas où l'organisme à qui sont communiqués les renseignements est une institution fédérale, l'individu peut exiger que cette institution effectue la correction ou porte la mention sur toute copie de documents contenant les renseignements qui relèvent d'elle (par. 12(2)).

Refus de communication

Lorsque le responsable d'une institution fédérale refuse de communiquer des renseignements, il doit aviser l'individu dans le délai prévu que les renseignements personnels demandés n'existent pas ou indiquer la disposition précise de la Loi sur laquelle se fonde le refus. Un tel avis doit aussi mentionner que la personne qui fait la demande a le droit de déposer une plainte auprès du Commissaire à la protection à la vie privée (par. 16(1) et (2)).

information or provide the individual with a copy. (Sec. 17 (a) and (b)).

In addition to the right of access, an individual may request correction of the personal information if the individual believes that there is an error or omission therein. If such corrections are not made, the individual is entitled to require that a notation be attached to the information indicating that a correction was requested but not made. Finally, the individual can require that any person or body to whom such information has been disclosed within two years prior to the time that a correction was requested be notified of the correction or notation. Where the disclosure is to a government institution, the individual may require that the institution make the correction or notation on any copy of the information under its control. (Sec. 12 (2)).

Where Access if Refused

Where the head of a government institution refuses to grant access, he must notify the individual within the required time limit that the personal information does not exist or the specific provision of the Privacy Act upon which the refusal was based. Such notice must also state that the applicant has the right to make a complaint regarding denial to the Privacy Commissioner. (Sec. 16 (1) and (2)).

Il se peut, surtout en matière d'application de la Loi, qu'il soit nuisible pour une institution fédérale de reconnaître qu'elle est en possession d'un document donné. Par conséquent, le responsable de l'institution fédérale n'est pas obligé de faire état de l'existence des renseignements personnels demandés mais peut simplement citer la disposition de la Loi en vertu de laquelle il pourrait vraisemblablement fonder son refus si les renseignements personnels demandés existaient (par. 16(2)).

Le défaut de communication de renseignements personnels demandés dans les délais prévus par la Loi vaut décision de refus de communication (par. 16(3)).

Langue de la communication

L'auteur d'une demande peut demander que les renseignements personnels lui soit transmis dans la langue officielle de son choix lorsque l'institution fédérale en possède une version dans cette langue. Lorsque les renseignements personnels n'existent pas dans la langue demandée, le responsable de l'institution peut, s'il le juge nécessaire, les faire traduire ou fournir à l'individu les services d'un interprète afin qu'il puisse les comprendre (par. 17(2)).

Fichiers inconsultables

La Loi prévoit que certains fichiers de renseignements personnels peuvent être dénommés fichiers inconsultables. Une institution fédérale peut refuser de

There will be instances, especially with respect to law enforcement, where it may be harmful for a government institution to acknowledge that it has a particular document. Hence, the head of a government institution may but is not required to indicate whether personal information exists but can merely cite the provision of the Privacy Act under which a refusal could reasonably be expected to be based if the personal information requested did exist. (Sec. 16 (2)).

Where the head of a government institution fails to give access to any personal information requested within the authorized time limit, the head of the institution shall, for the purposes of the Act, be deemed to have refused to give access. (Sec. 16 (3)).

Language of Access

Individuals may request personal information be given in the official language of their choice when the personal information under the control of the government institution already exists in that language. Where the information does not exist in the requested language, the head of a government institution shall require it to be translated or interpreted for the individual as the case may be, if in his opinion a translation or interpretation is necessary to enable the individual to understand the information. (Sec. 17 (2)).

Exempt Banks

The Act provides that certain information banks may be designated as exempt banks. A government institution may refuse to disclose any information in such banks. To

communiquer des renseignements personnels contenus dans de tels fichiers. Pour être considéré comme un fichier inconsultable, un fichier doit être composé surtout de renseignements personnels dont la communication:

- porterait préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada (art. 21);
- pourrait être nuisible aux efforts de détection, de prévention ou de répression du crime (alinéa 22 (1)a));
- divulguerait des renseignements personnels préparés par une institution fédérale au cours d'enquêtes licites (par. 22(1));
- pourrait nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites (alinéa 22(1)b));
- permettrait de remonter à une source confidentielle de renseignements obtenus ou préparés au cours d'enquêtes licites (sous-alinéa 22(1)b)ii)); ou
- risquerait de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires (alinéa 22(1)c)).

Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des renseignements personnels obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du Canada dans

qualify, a bank must consist predominantly of personal information, the disclosure of which would:

- be injurious to the conduct of international affairs, to the defence of Canada or any state allied or associated with Canada (Sec. 21); or
- cause injury to the detection, prevention or suppression of crime (Sec. 22 (1) (a)); or
- divulge personal information prepared by an investigative body for the purpose of lawful investigation (Sec. 22 (1)); or
- be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or to the conduct of lawful investigations (Sec. 22 (1) (b)); or
- reveal the identity of a confidential source of information obtained or prepared in the course of an investigation (Sec. 22 (1) (b) (ii)); or
- be injurious to the security of penal institutions (Sec. 22 (1) (c)).

The Head of a government institution shall refuse to disclose any personal information that was obtained or prepared by the RCMP while performing police services for

l'exercice de fonctions de police provinciale ou municipale s'il a été convenu de ne pas divulguer ces renseignements (par. 22(2)).

Pour qu'un fichier devienne fichier inconsultable il faut un décret du gouverneur en conseil. Un tel décret a une vaste portée et s'applique à tout le fichier (art. 18, 21 et 22).

Responsabilités de l'État (exceptions)

La Loi prévoit que certains renseignements personnels peuvent ne pas avoir à être divulgués même s'ils ne font pas partie d'un fichier inconsultable. Les exceptions sont soit obligatoires, soit discrétionnaires.

Les renseignements personnels qui tombent dans la catégorie des exceptions obligatoires ne peuvent être divulgués. Les exceptions obligatoires sont facilement reconnaissables car la Loi déclare que le responsable d'une institution fédérale "est tenu de refuser la communication" de certains renseignements. Voici une liste d'exemples d'exceptions obligatoires:

- des renseignements obtenus à titre confidentiel des gouvernements des États étrangers, des organisations internationales, des gouvernements des provinces, des administrations municipales ou régionales (par. 19(1));
- des renseignements dont la communication est interdite en vertu de l'article 8 de la Loi (art. 26).

a province or a municipality where it has been agreed not to disclose such information. (Sec. 22 (2)).

The exemption of a bank requires an Order by the Governor in Council. Such exemptions are very broad and apply to the whole bank. (Secs. 18, 21 and 22).

Responsibilities of Government (Exemptions)

The Privacy Act also provides that specific personal information can be exempt from disclosure even though it is not contained in an exempt bank. These exemptions are grouped into two categories: mandatory and discretionary.

Personal information falling under the mandatory exemptions shall not be disclosed. The mandatory exemptions are readily recognizable in that the Act states that the head of the government institution "shall refuse to disclose" certain information. The following are examples of mandatory exemptions:

- information obtained in confidence from foreign, provincial, municipal or regional governments and international organizations, (Sec. 19 (1));

- disclosure of information prohibited under Section 8 of the Privacy Act, (Sec. 26).

Tous les renseignements personnels qui entrent dans la catégorie des exceptions discrétionnaires peuvent ne pas être divulgués si le responsable de l'institution fédérale juge, en fonction de critères définis dans la Loi, que de tels renseignements ne devraient pas être communiqués. Ces exceptions sont aussi facilement reconnaissables car la Loi indique que le responsable de l'institution "peut refuser la communication" de certains renseignements. Voici des exemples d'exceptions discrétionnaires:

- renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires fédéro-provinciales (art. 20);
- renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'Etats alliés avec le Canada ou pourrait nuire aux efforts de détection, de prévention ou de répression du crime ou à l'application des lois du Canada ou des provinces (art. 21 et 22);
- renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus (art. 25);
- renseignements qui portent sur un autre individu que celui qui fait la demande (art. 26);

Any personal information falling under discretionary exemptions may be withheld if the head of a government institution, on the basis of the criteria described in the Act, finds such records should not be disclosed. These exemptions are also readily recognizable in that the Act indicates that the head of a government institution "may refuse to disclose" certain information. The following are examples of discretionary exemptions:

- information, the disclosure of which could be expected to be injurious to the conduct of federal/provincial affairs, (Sec. 20);
- information, the disclosure of which could be expected to be injurious to the conduct of international affairs, to the defence of Canada or any allied state, or the detection, prevention, or suppression of crime or the enforcement of any law of Canada or a province, (Secs. 21 and 22);
- information, the disclosure of which could reasonably be expected to be a threat to the safety of individuals, (Sec. 25);
- information about an individual other than the individual who made the request, (Sec. 26);

- renseignements qui sont protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client (art. 27); et
- renseignements qui portent sur l'état physique ou mental de l'individu et dont la divulgation desservirait celui-ci (art. 28).

Commissaire à la protection de la vie privée

La Loi prévoit la nomination d'un Commissaire à la protection de la vie privée chargé de recevoir les plaintes écrites et de faire enquête. Ces plaintes écrites concernent notamment:

- (i) l'utilisation et la communication de renseignements personnels par des institutions fédérales (alinéa 29(1)a));
- (ii) le refus de communication de renseignements personnels demandés en vertu de la Loi (alinéa 29(1)b));
- (iii) le délai nécessaire pour permettre ou refuser la communication (alinéa 29(1)d));
- (iv) la langue utilisée dans la réponse à la demande de communication (alinéa 29(1)e));
- (v) les droits que doivent payer les individus et qu'ils considèrent comme contre-indiqués (alinéa 29(1)f)).

- information protected by solicitor-client privilege, (Sec. 27); and

- information relating to the physical or mental health of the individual, the release of which would not be in the best interest of the individual, (Sec. 28).

Privacy Commissioner

The Act provides for the appointment of a Privacy Commissioner whose function is to receive and investigate written complaints, including those regarding:

- (i) the usage and disclosure of personal information by government institutions, (Sec. 29 (1) (a));

- (ii) refusal of access to personal information under the Privacy Act, (Sec. 29 (1) (b));

- (iii) the time period required to give or deny access, (Sec. 29 (1) (d));

- (iv) the language used in answering the request, (Sec. 29 (1) (e));

- (v) fees which individuals have been required to pay and which they consider inappropriate, (Sec. 29 (1) (f)).

Avant de procéder à une enquête, le Commissaire à la protection de la vie privée avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte (art. 31). De même, au cours d'une enquête, le Commissaire doit donner la possibilité au plaignant et au responsable de l'institution de lui présenter leurs observations ou de faire des commentaires sur les observations formulées (par. 33(2)).

Le Commissaire a, pour l'instruction des plaintes, le pouvoir:

- a) d'assigner et de contraindre des témoins à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner les plaintes dont il est saisi (alinéa 34(1)a);
- b) de faire prêter serment (alinéa 34(1)b));
- c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux (alinéa 34(1)c));
- d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux (alinéa 34(1)d));
- e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux de l'institution et d'y

Prior to an investigation, the Privacy Commissioner must notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out an investigation and of the substance of the complaint (Sec. 31). Similarly, during an investigation, the Commissioner must provide both to the complainant and to the head of the government institution a reasonable opportunity to make representations to the Commissioner or to comment on the representations made. (Sec. 33 (2)).

In carrying out investigations into complaints, the Privacy Commissioner has power to:

- (a) summon persons and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce documents and things the Commissioner deems requisite to the consideration of a complaint, (Sec. 34 (1) (a));
- (b) administer oaths, (Sec. 34 (1) (b));
- (c) accept evidence and other information whether or not the evidence or information would be admissible in a court of law, (Sec. 34 (1) (c));
- (d) enter any premises occupied by a government institution on satisfying the security requirements relating to the institution, (Sec. 34 (1) (d));
- (e) converse in private with any person in any premises entered and carry out such enquiries within the authority of the Privacy

mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la loi, les enquêtes qu'il estime nécessaires (alinéa 34(1)e));

- f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres documents trouvés dans les locaux de l'institution (alinéa 34(1)f)).

On ne peut refuser au Commissaire à la protection de la vie privée accès à aucun renseignement pour quelque motif que ce soit (par. 34(2)).

Conclusions et recommandations du Commissaire à la protection de la vie privée

Dans le cas où le Commissaire à la protection de la vie privée conclut au bien-fondé d'une plainte, il adresse au responsable de l'institution fédérale concernée un rapport dans lequel il présente les conclusions de son enquête ainsi que ses recommandations. S'il le juge à propos, le Commissaire demande au responsable de l'institution de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en oeuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite (par. 35(1)).

Examen des fichiers inconsultables

Le Commissaire à la protection de la vie privée peut tenir des enquêtes sur les dossiers versés dans les fichiers de renseignements personnels classés comme inconsultables en vertu de l'article 18 (par. 36(1)).

Commissioner under this Act as the
Commissioner sees fit, (Sec. 34 (1) (e));

- (f) examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered, (Sec. 34 (1) (f)).

No information may be withheld from the
Commissioner on any grounds. (Sec. 34 (2)).

Findings and Recommendations of the Privacy Commissioner

If the Privacy Commissioner on investigating a complaint finds that the complaint is well-founded, the Commissioner shall provide the head of the government institution concerned with a report containing the findings and recommendations. Where appropriate, the Commissioner will require the head of the government institution to report within a specific time of any action taken to implement the recommendations contained in the report or explain why such action was not taken. (Sec. 35 (1)).

Review of Exempt Banks

The Privacy Commissioner may carry out investigations of the files contained in personal information banks designated as exempt banks under Section 18. (Sec. 36 (1)).

Si le Commissaire à la protection de la vie privée considère que les dispositions du décret de classement ne justifient pas la présence de certains dossiers dans le fichier inconsultable, il adresse au responsable de l'institution fédérale de qui relève le fichier un rapport où il présente ses conclusions ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées (par. 36(3)).

Si aucun avis n'est reçu dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon le Commissaire, insuffisantes ou inadaptées, il peut exercer un recours devant la Cour fédérale (par. 36(5)).

Examen de l'utilisation et de la communication des renseignements personnels

Le Commissaire à la protection de la vie privée peut tenir une enquête sur l'utilisation que fait une institution fédérale des renseignements personnels. S'il considère, à l'issue de son enquête, qu'une institution fédérale n'a pas appliqué les articles 4 à 8 de la Loi, il adresse au responsable de l'institution un rapport où il présente ses conclusions ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées (par. 37(1), (2) et (3)).

Rapports au Parlement

Le Commissaire à la protection de la vie privée présente au Parlement, dans les trois premiers mois de chaque exercice financier, le rapport d'activité du Commissariat au cours de l'exercice précédent (art. 38). De plus, le Commissaire peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions (par. 39(1)).

If the Commissioner considers that any file contained in a personal information bank should not be contained therein within the terms of the order designating the bank as an exempt bank, the Commissioner shall provide the head of the government institution having control of the bank with a report containing the findings and recommendations of the Commissioner. (Sec. 36 (3)).

If no notice is received within the time specified or the action proposed is inadequate or inappropriate in the opinion of the Commissioner, the Commissioner may make an application to the Federal Court. (Sec. 36 (5)).

Review of Use and Disclosure of Personal Information

The Privacy Commissioner is empowered to review the use made of information by a government institution. If, following an investigation, the Commissioner considers that a government institution has not complied with Sections 4 to 8 of the Act, the Commissioner shall provide the head of the government institution controlling the personal information with a report containing the findings of the investigation and any appropriate recommendations. (Sec. 37 (1), (2) and (3)).

Reports to Parliament

The Privacy Commissioner shall submit to Parliament within three months after the termination of each financial year an annual report of the activities of the office during that financial year. (Sec. 38). Moreover, the Commissioner may submit a special report to Parliament at any time commenting on the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner. (Sec. 39 (1)).

Révision par la Cour fédérale

L'individu qui s'est vu refuser la communication de renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à la protection de la vie privée peut, dans un délai de 45 jours suivant le compte rendu du Commissaire, exercer un recours en révision de la décision de refus devant la Cour. La Cour peut proroger ce délai (art. 41).

Le Commissaire à la protection de la vie privée a qualité pour exercer lui-même le recours en révision pour refus de communication de renseignements personnels, à la condition qu'il obtienne le consentement de l'individu qui les avait demandés (art. 42). La Cour a accès à tous les renseignements qui relèvent d'une institution fédérale, à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada auxquels s'applique le paragraphe 70(1). La Cour peut ordonner la communication de renseignements si elle juge que le Ministre n'était pas habilité en vertu de certains articles de la Loi à en refuser l'accès (art. 48) ou qu'il ne se fondait pas sur des motifs valables aux termes d'autres articles de la Loi (art. 49).

Infractions

Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à la protection de la vie privée ou des personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui sont conférés au Commissaire en vertu de la Loi (par. 68(1)).

Review by the Federal Court

Any individual who has been refused access to personal information requested under subsection 12 (1) may, if a complaint has been made to the Privacy Commissioner in respect of the refusal, apply to the Court within 45 days following the results of the investigation by the Privacy Commissioner or within such further time as the Court may allow. (Sec. 41).

The Privacy Commissioner may apply to the Court for a review of any refusal to disclose personal information requested provided the Commissioner has the consent of the individual who requested access to the information. (Sec. 42). The Court may in the course of the proceedings, examine any information under the control of a government institution other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada to which subsection 70(1) applies. The Court may order the release of a record if it decides that the Minister does not have the authority under certain sections of the Act to refuse access (Sec. 48) or that the Minister did not under other sections of the Act have reasonable grounds on which to refuse access. (Sec. 49).

Offences

No person shall obstruct the Privacy Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act. (Sec. 68 (1)).

Quiconque contrevient à ces dispositions est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$ (par. 68(2)).

Non-application de la Loi

La Loi ne s'applique pas aux documents suivants:
a) les documents de bibliothèque ou de musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public; b) les documents déposés aux Archives publiques, à la Bibliothèque nationale ou aux musées nationaux du Canada par ou pour des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales (par. 69(1)).

Les articles 7 et 8 de la Loi concernant l'utilisation et la communication des renseignements personnels ne s'appliquent pas aux renseignements personnels auxquels le public a accès (par. 69(2)).

La Loi ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux notes destinées au Conseil, aux documents de travail destinés à l'examen du Conseil, aux ordres du jour du Conseil et aux avant-projets de loi (par. 70(1)). Cependant, les renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de 20 ans peuvent être divulgués (par. 70(3)). En ce qui concerne les documents de travail, ils peuvent être divulgués si les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou ont été rendues quatre ans auparavant (alinéa 70(3)b)).

Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000. (Sec. 68 (2)).

Material to Which the Act Does Not Apply

The Act does not apply to (a) library or museum material acquired and preserved solely for public reference or exhibition purposes; or (b) material placed in the Public Archives, the National Library or the National Museums of Canada by or on behalf of persons or organizations other than government institutions. (Sec. 69 (1)).

Sections 7 and 8 on the use and disclosure of personal information do not apply to personal information that is publicly available. Sec. 69 (2)).

The Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada including memoranda to Council, discussion papers for consideration by Council, agenda of Council and draft legislation. (Sec. 70 (1)). However, confidences that have been in existence for more than 20 years may be disclosed. (Sec. 70 (3)). In the case of discussion papers, they may be disclosed if the decisions to which they relate have been made public or if four years have passed since the decisions were made. (Sec. 70 (3) (b)).

Immunité

Le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication de renseignements personnels faite de bonne foi dans le cadre de la Loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent (art. 74).

Protection from Civil Proceedings or from Prosecution

No civil or criminal proceedings lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution and no proceedings lie against the Crown or a government institution for the disclosure in good faith of any personal information pursuant to this Act or for any consequences that flow from such disclosure.
(Sec. 74).

POUVOIRS DÉLÉGUÉS DU MINISTRE

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures a approuvé la délégation suivante de ses pouvoirs.

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

<u>Postes</u>	<u>Article(s) de la Loi</u>
1. Sous-ministre, Commerce extérieur	Tous les articles
2. Sous-ministre, Politique étrangère	Tous les articles
3. Sous-ministre adjoint, Planification sectorielle et centrale	Tous les articles
4. Sous-ministre adjoint, Sécurité et renseignements	Tous les articles
5. Coordonnateur, Accès à l'information et protection de la vie privée	Tous les articles

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

<u>Postes</u>	<u>Article(s) de la Loi</u>
1. Sous-ministre, Commerce extérieur	Tous les articles
2. Sous-ministre, Politique étrangère	Tous les articles
3. Sous-ministre adjoint, Planification sectorielle et centrale	Tous les articles
4. Sous-ministre adjoint, Sécurité et renseignements	Tous les articles
5. Coordonnateur, Accès à l'information et protection de la vie privée	Tous les articles
6. Chefs de postes ou de missions	Alinéa 8(2)m

NOTE: Il n'est pas nécessaire qu'un Ministre délègue ses pouvoirs à son sous-ministre puisque la loi d'interprétation autorise ce dernier à exercer les pouvoirs du Ministre.

DELEGATION OF MINISTER'S POWERS

The Secretary of State for External Affairs has approved the following delegation of his powers:

ACCESS TO INFORMATION ACT

<u>Position</u>	<u>Sections</u>
1. Deputy Minister for International Trade	All sections
2. Deputy Minister for Foreign Policy	All sections
3. Assistant Deputy Minister for Sector and Corporate Planning	All sections
4. Assistant Deputy Minister for Security and Intelligence	All sections
5. Co-ordinator for Access to Information and Privacy	All sections

PRIVACY ACT

<u>Position</u>	<u>Section(s) of the Act</u>
1. Deputy Minister for International Trade	All sections
2. Deputy Minister for Foreign Policy	All sections
3. Assistant Deputy Minister for Sector and Corporate Planning	All sections
4. Assistant Deputy Minister for Security and Intelligence	All sections
5. Co-ordinator for Access to Information and Privacy	All sections
6. Heads of posts or missions	Paragraph 8(2)(m)

NOTE: It is not necessary for a Minister to delegate to his Deputy Minister since, by virtue of the Interpretation Act, the Deputy Minister can exercise the powers of the Minister.

EXCEPTIONS
LOI SUR L'ACCES A L'INFORMATION

EXCEPTION	REGLES REGISSANT LA DIVULGATION
<p>1. <u>Paragrapes 13(1) et (2)</u> <u>Renseignements obtenus à titre confidentiel:</u></p> <ul style="list-style-type: none">a. du gouvernement d'un Etat étranger;b. d'un organisme international d'Etats;c. du gouvernement d'une province;d. d'une administration municipale ou régionale;	<p>1. La divulgation <u>DOIT ETRE REFUSEE</u>, mais on peut divulguer le contenu du document si l'organisme d'où provient l'information:</p> <ul style="list-style-type: none">a. consent à ce qu'il soit divulgué;b. a publié cette information.
<p>2. <u>Article 14</u> <u>Affaires fédéro-provinciales</u></p>	<p>2. La divulgation <u>PEUT ETRE REFUSEE</u> si le document demandé renferme des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite par le gouvernement du Canada des affaires fédéro-provinciales, notamment:</p> <ul style="list-style-type: none">a. des consultations ou des délibérations fédéro-provinciales;b. des stratégies ou des tactiques adoptées ou envisagées par le gouvernement du Canada dans la conduite des affaires fédéro-provinciales.
<p>3. <u>Paragrapes 15(1) et (2)</u> <u>Affaires internationales, défense et activités subversives ou hostiles</u></p> <p><u>Définitions</u></p> <ul style="list-style-type: none">a. "défense du Canada ou d'Etats alliés ou associés avec le Canada" s'entend notamment des efforts déployés par le Canada et des Etats étrangers pour	<p>3. La divulgation <u>PEUT ETRE REFUSEE</u> si le document contient des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'Etats alliés avec le Canada ou à la détection, à la prévention ou à la répression d'activités hostiles ou subversives, notamment:</p>

EXEMPTIONS
ACCESS TO INFORMATION ACT

EXEMPTION	GUIDELINES FOR DISCLOSURE
<p>1. <u>Section 13(1) (2)</u> <u>Information Obtained in</u> <u>Confidence from:</u></p> <ul style="list-style-type: none">a. Government of a Foreign State;b. International Organization of States;c. Provincial Government;d. Municipal/Regional Governments.	<p>1. Disclosure <u>SHALL BE REFUSED</u>, but the record <u>MAY BE</u> disclosed if the organization from which the information was obtained:</p> <ul style="list-style-type: none">a. consents to the disclosure; orb. makes the information public.
<p>2. <u>Section 14</u> <u>Federal Provincial Affairs</u></p>	<p>2. Disclosure <u>MAY BE REFUSED</u> if the record requested contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct by the Government of Canada, of federal-provincial affairs, including:</p> <ul style="list-style-type: none">a. federal-provincial consultations or deliberations;b. strategy or tactics adopted or to be adopted by the Government of Canada relating to conduct of Federal-Provincial Affairs.
<p>3. <u>Section 15 (1) (2)</u> <u>International Affairs, Defence</u> <u>and Subversive or Hostile</u> <u>Activities</u></p> <p><u>Definitions</u></p> <ul style="list-style-type: none">a. "Defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada and of foreign states towards the	<p>3. Disclosure <u>MAY BE REFUSED</u> if the record requested contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, including such information as:</p>

détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des États étrangers en vue d'une attaque réelle ou éventuelle ou de la perpétration d'autres actes d'agression contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada.

b. "Activités subversives ou hostiles" s'entend:

- (1) de l'espionnage dirigé contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada;
- (2) du sabotage;
- (3) des activités visant la perpétration d'actes de terrorisme, y compris les détournements de moyens de transport, contre le Canada ou un État étranger ou sur leur territoire;
- (4) des activités visant un changement de gouvernement au Canada ou sur le territoire d'États étrangers par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par l'incitation à l'emploi de ces moyens;
- (5) des activités visant à recueillir des éléments d'information aux fins du renseignement relatif au Canada ou aux États qui sont alliés ou associés avec lui;
- (6) des activités destinées à menacer, à l'étranger, la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à mettre

a. des renseignements d'ordre tactique ou stratégique ou des renseignements relatifs aux manoeuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou entreprises dans le cadre de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

b. des renseignements concernant la quantité, les caractéristiques, les capacités ou le déploiement des armes ou des matériels de défense, ou de tout ce qui est conçu, mis au point, produit ou prévu à ces fins;

c. des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités, le rendement, le potentiel, le déploiement, les fonctions ou le rôle des établissements de défense, des forces, unités ou personnels militaires ou des personnes ou organisations chargées de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

d. des éléments d'information relatifs à:

(1) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(2) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives;

e. des éléments relatifs aux États étrangers, aux organisations internationales d'États ou aux citoyens étrangers et utilisés par le gouvernement du Canada dans le

detection, prevention or suppression of activities of any foreign state directed toward actual or potential attack or other acts of aggression against Canada or any state allied or associated with Canada.

b. "Subversive or hostile activities" means:

- (1) espionage against Canada or any state allied or associated with Canada,
- (2) sabotage,
- (3) activities directed toward the commission of terrorist acts, including high-jacking, in or against Canada or foreign states,
- (4) activities directed toward accomplishing government change within Canada or foreign states by the use of or encouragement of the use of force, violence or any criminal means,
- (5) activities directed toward gathering information used for intelligence purposes that relates to Canada or any state allied or associated with Canada,
- (6) activities directed toward threatening the safety of Canadians, employees of the Government of Canada or

a. military tactics, strategy, exercises or operations in preparation for hostilities or in connection with detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

b. quantity, characteristics, capabilities or deployment of weapons or other defence equipment or anything being designed, developed, produced or considered for use as weapons or defence equipment;

c. characteristics, capabilities, performance, potential, deployment, functions or role of any defence establishment, any military force, unit or personnel or any organization or person responsible for the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

d. intelligence relating to:

- (1) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or
- (2) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

e. intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states used by the Government of Canada in the process of

en danger des biens fédéraux situés à l'étranger.

cadre de délibérations ou consultations ou dans la conduite des affaires internationales;

- f. des renseignements concernant les méthodes et le matériel technique ou scientifique de collecte, d'analyse ou de traitement des éléments d'information visés en d. ou en e. ainsi que des renseignements concernant leurs sources;
- g. des renseignements concernant les positions adoptées ou envisagées, dans le cadre de négociations internationales futures, par le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États étrangers ou les organisations internationales d'États;
- h. des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, ou dans la correspondance officielle échangée avec des missions diplomatiques ou des postes consulaires canadiens;
- j. des renseignements relatifs à ceux des réseaux de communications et des procédés de cryptographie du Canada ou d'États étrangers qui sont utilisés dans les buts suivants:
 - (1) la conduite des affaires internationales;
 - (2) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

property of the Government of Canada outside Canada.

deliberation and consultation or in the conduct of international affairs;

- f. methods of, and scientific or technical equipment for, collecting, assessing or handling information referred to in sub-para (d) or (e) and information on sources of such information;
- g. positions adopted or to be adopted by the Government of Canada, governments of foreign states or international organizations of states for the purposes of future international negotiations;
- h. diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states or official correspondence exchanged with Canada's diplomatic missions or posts abroad;
- j. communications or cryptographic systems of Canada or foreign states used:
 - (1) for the conduct of international affairs,
 - (2) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

4. Paragraphe 16(1)
Enquêtes

(3) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives.

4. La divulgation PEUT ÊTRE REFUSÉE
si le document:

a. date de moins de vingt ans et contient des renseignements obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par la subdivision de l'institution qui constitue un organisme d'enquête déterminé par règlement, au cours d'enquêtes visant à:

- (1) détecter, prévenir ou réprimer le crime,
- (2) faire respecter les lois fédérales ou provinciales;

b. contient des renseignements relatifs à des techniques d'enquêtes ou à des projets d'enquêtes licites déterminées;

c. contient des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment:

- (1) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,
- (2) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,
- (3) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

4. Section 16(1)
Law Enforcement and
Investigations

(3) in relation to the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.

4. Disclosure MAY BE REFUSED if the record requested contains:
- a. information less than 20 years old obtained or prepared by any government institution or part of a government institution that is an investigative body specified in the regulations in the course of investigations pertaining to:
 - (1) the detection, prevention or suppression of crime, or
 - (2) the enforcement of any law of Canada or a province;
 - b. investigative techniques or plans for specific lawful investigations;
 - c. information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including information
 - (1) about the existence or nature of a particular investigation;
 - (2) that would reveal the identity of a confidential source of information;
 - (3) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

5. Paragraphe 16(2) <u>Méthodes de protection, etc.</u>	d. contient des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.
6. Paragraphe 16(3) <u>Fonctions de police provinciale ou municipale</u>	5. La divulgation <u>PEUT ÊTRE REFUSÉE</u> si le document contient des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de servir à la perpétration d'infractions, notamment: a. des renseignements sur les méthodes ou techniques utilisées par les criminels; b. des renseignements techniques concernant des armes actuelles ou futures; c. des renseignements portant sur la vulnérabilité de certains bâtiments ou ouvrages ou de réseaux ou systèmes divers, y compris des réseaux ou systèmes informatisés ou de communications, ou portant sur les méthodes employées pour leur protection.
7. Article 17 <u>Sécurité des individus</u>	6. La divulgation <u>DOIT ÊTRE REFUSÉE</u> si le document contient des renseignements recueillis ou obtenus par la Gendarmerie royale du Canada, dans l'exercice de fonctions de police provinciale ou municipale lorsque le gouvernement du Canada a consenti à protéger ces renseignements.
8. Article 18 <u>Intérêts économiques du Canada</u>	7. La divulgation <u>PEUT ÊTRE REFUSÉE</u> si le document contient des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus. 8. a. La divulgation <u>PEUT ÊTRE REFUSÉE</u> si le document contient:

	<p>d. information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.</p>
<p>5. <u>Section 16(2) Security</u></p>	<p>5. Disclosure <u>MAY BE REFUSED</u> if the record requested contains information that could reasonably be expected to be useful for the commission of an offence including:</p> <ul style="list-style-type: none">a. criminal methods and techniques;b. technical information relating to weapons or potential weapons; andc. vulnerability of particular buildings or other structures or systems, including computer or communications systems, or methods employed to protect such buildings, structures or systems.
<p>6. <u>Section 16(3) Policing Services for Municipalities</u></p>	<p>6. Disclosure <u>SHALL BE REFUSED</u> if the record requested contains information that was obtained or collected by the Royal Canadian Mounted Police while performing policing services for a province or municipality where the Government of Canada has agreed on request to protect such information.</p>
<p>7. <u>Section 17 Safety of Individuals</u></p>	<p>7. Disclosure <u>MAY BE REFUSED</u> if the record requested contains information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of individuals.</p>
<p>8. <u>Section 18 Economic Interests of Canada</u></p>	<p>8. a. Disclosure <u>MAY BE REFUSED</u> if the record requested contains:</p>

- (1) des secrets industriels ou des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques appartenant au gouvernement du Canada et ayant une valeur importante ou pouvant vraisemblablement en avoir une;
- (2) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité d'une institution fédérale;
- (3) des renseignements techniques ou scientifiques obtenus grâce à des recherches par un cadre ou employé d'une institution fédérale et dont la divulgation risquerait vraisemblablement de priver cette personne de sa priorité de publication;
- (4) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter un préjudice appréciable aux intérêts financiers du gouvernement du Canada ou à sa capacité de gérer l'économie du pays, ainsi que ceux dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des avantages injustifiés à une personne. Ces renseignements peuvent notamment porter sur:
 - i. la monnaie canadienne, son monnayage ou son pouvoir libérateur,
 - ii. les projets de changement du taux d'intérêt bancaire ou du taux d'emprunt du gouvernement,

- (1) trade secrets or financial, commercial, scientific or technical information that belongs to the Government of Canada and has substantial value or is reasonably likely to have substantial value,
- (2) information the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice the competitive position of a government institution;
- (3) scientific or technical information obtained through research by an officer or employee of a government institution, the disclosure of which could reasonably be expected to deprive the officer or employee of priority of publication;
- (4) information, the disclosure of which could reasonably be expected to be materially injurious to the financial interests of the Government of Canada or its ability to manage the economy of Canada or which could reasonably be expected to result in undue benefit to any person including:
 - i. Currency, coinage or legal tender of Canada,
 - ii. Contemplated change in the rate of bank interest or in government borrowing,

- iii. les projets de changement des taux tarifaires, des taxes, impôts ou droits ou des autres sources de revenu,
- iv. les projets de changement dans le mode de fonctionnement des institutions financières,
- v. les projets de vente ou d'achat de valeurs mobilières ou de devises canadiennes ou étrangères,
- vi. les projets de vente ou d'acquisition de terrains ou autres biens.

9. Paragraphe 19(1)
Renseignements personnels

9. a. La divulgation DOIT ÊTRE REFUSÉE si le document contient des renseignements personnels visés à l'article 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels.
- b. La divulgation de documents contenant des renseignements personnels PEUT ÊTRE AUTORISÉE dans le cas où:
- (1) l'individu qu'ils concernent y consent;
 - (2) le public y a accès;
 - (3) la communication est conforme aux dispositions de l'article 8 de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

10. Paragraphe 20(1)
Renseignements de tiers

Définition:

"Tiers" s'entend de toute personne, toute organisation ou

10. a. La divulgation DOIT ÊTRE REFUSÉE si le document contient:

- (1) des secrets industriels de tiers;

- iii. Contemplated change in tarriff rates, duties or any other revenue source,
- iv. Contemplated change in the conditions of operation of financial institutions,
- v. Contemplated sale or purchase of securities or of foreign or Canadian currency,
- vi. Contemplated sale or acquisition of land or property.

9. Section 19(1)
Personal Information

9. a. Disclosure SHALL BE REFUSED if the record requested contains personal information as defined in Section 3 of the Privacy Act.
- b. Disclosure MAY BE MADE of records containing personal information IF:
- (1) the person to whom it relates consents to the disclosure,
 - (2) the information is publicly available, or
 - (3) the disclosure is in accordance with Section 8 of the Privacy Act.

10. Section 20(1)
Third Party Information

Definition:

"Third Party" means any person, group of persons or organization

10. a. Disclosure SHALL BE REFUSED if the record requested contains:
- (1) trade secrets of a third party,

tout groupement, autres que l'auteur de la demande ou une institution fédérale.

(2) des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques fournis à un ministère ou à un organisme fédéral par un tiers, qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par ce tiers;

(3) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à un tiers ou de nuire à sa compétitivité;

(4) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraîner des négociations menées par un tiers en vue de contrats ou à d'autres fins.

b. Tout document contenant les renseignements visés au paragraphe 20(1) de la Loi PEUT ÊTRE DIVULGUÉ si le tiers que les renseignements concernent Y CONSENT.

11. Paragraphe 20(2)
Essais de produits ou essais
d'environnement

11. Le paragraphe 20(1) de la Loi N'AUTORISE PAS le responsable d'une institution fédérale à refuser de communiquer la partie d'un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale, ou pour son compte, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

12. Article 21
Avis

12. La divulgation PEUT ÊTRE REFUSÉE si le document a été établi moins de vingt ans avant la demande et

other than the person that made the request or a government institution.

(2) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to any department or government agency by a third party and is treated consistently in a confidential manner by the third party,

(3) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of a third party, or

(4) information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations of a third party.

b. Any record that contains information described in Section 20(1) of the Act MAY BE DISCLOSED WITH THE CONSENT of the third party to whom the information relates.

11. Section 20(2)
Product or Environmental Testing

11. The head of a government institution SHALL NOT, pursuant to Section 20(1), refuse to disclose a part of a record if that part contains the results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution unless the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than a government institution and for a fee.

12. Section 21
Advice

12. Disclosure MAY BE REFUSED if the record requested contains information described hereunder

NOTA:

Les exceptions prévues à l'article 21 de la Loi ne S'APPLIQUENT PAS aux documents contenant:

- a. le compte rendu ou l'exposé des motifs d'une décision prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire touchant les droits d'une personne;
- b. le rapport établi par un consultant ou conseiller à une époque où il n'appartenait au personnel d'aucune institution fédérale.

s'il contient les renseignements suivants:

- a. des recommandations ou avis élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre de la Couronne;
- b. des comptes rendus de consultations ou délibérations où sont concernés des cadres ou employés d'une institution fédérale, un ministre de la Couronne ou le personnel de celui-ci;
- c. des projets préparés ou des renseignements portant sur des positions envisagées dans le cadre de négociations menées ou à mener par le gouvernement du Canada ou en son nom, ainsi que des renseignements portant sur les considérations qui y sont liées;
- d. des projets relatifs à la gestion du personnel ou à l'administration d'une institution fédérale et qui n'ont pas encore été mis en oeuvre.

13. Article 22
Examens et vérifications

13. La divulgation PEUT ÊTRE REFUSÉE si le document contient des renseignements relatifs à certaines opérations (essais, épreuves, examens, vérifications) ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats.

14. Article 23
Secret professionnel des avocats

14. La divulgation PEUT ÊTRE REFUSÉE si le document contient des renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client.

NOTE:

The exemptions in Section 21 of the Act DO NOT APPLY in respect of:

- a. an account of, or a statement of the reasons for, a decision made in the exercise of a discretionary power or in the exercise of an adjudicative function affecting the rights of a person; or
- b. a report prepared by a consultant or adviser who was not, at the time the report was prepared, an officer or employee of a government institution.

and the record came into existence less than 20 years prior to the request:

- a. advice or recommendations developed by or for a government institution or a Minister of the Crown;
- b. an account of consultations or deliberations involving officials or employees of a government institution, a Minister of the Crown or the staff of a Minister of the Crown;
- c. positions or plans developed for the purpose of negotiations carried on or to be carried on by or on behalf of the Government of Canada and considerations relating thereto; or
- d. plans relating to the management of personnel or the administration of a government institution that have not yet been put into operation.

13. Section 22
Testing Procedures

13. Disclosure MAY BE REFUSED if the record requested contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests to be given or audits to be conducted if disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits.

14. Section 23
Solicitor-Client Privilege

14. Disclosure MAY BE REFUSED if the record requested contains information that is subject to solicitor-client privilege.

15. Article 24
Interdictions fondées sur
d'autres lois

NOTA:

On trouvera à l'Annexe II de la Loi une liste des interdictions en vigueur fondées sur d'autres lois et prévues par l'article 24.

15. Le responsable d'une institution fédérale EST TENU DE REFUSER la communication de documents contenant des renseignements dont la communication est restreinte en vertu d'une disposition figurant à l'Annexe II de la Loi.

16. Article 25
Prélèvements

16. Le responsable d'une institution fédérale, dans les cas où il pourrait, vu la nature des renseignements contenus dans le document demandé, s'autoriser de la Loi pour refuser la communication du document, est cependant TENU D'EN COMMUNIQUER, nonobstant les autres dispositions de la Loi, les parties dépourvues des renseignements en cause, à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problème sérieux.

17. Article 26
Renseignements prêts à être
publiés sous peu

17. La divulgation de tout document PEUT ÊTRE REFUSÉE si l'on est fondé à croire que le contenu du document sera publié par un ministre ou un organisme fédéral ou par un ministre de la Couronne dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la présentation de la demande ou dans un tel délai supérieur entraîné par les contraintes de l'impression ou de la traduction en vue de l'impression.

18. Article 27
Disposition transitoire

NOTA:

Des lignes directrices précisant que l'objet de ces dispositions est d'éviter que les ressources ministérielles soient débordées et que l'information soit communiquée, si possible, en dépit de

18. La divulgation de tout document PEUT ÊTRE REFUSÉE:

- a. pendant la première année suivant l'entrée en vigueur de la Loi, dans le cas des documents datant de plus de trois ans lors de cette entrée en vigueur;

15. Section 24
Statutory Prohibitions Against Disclosure

NOTE:

See Schedule II of the Act for a list of existing statutory prohibitions against disclosure to which Section 24 would apply.

15. The head of a government institution SHALL REFUSE to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II of the Act.

16. Section 25
Severability

16. Notwithstanding any other provision of the Act, where a request is made to a government institution for access to a record that the Head of the institution is authorized to refuse to disclose under the Act by reason of information or other material contained in the record, the Head of the institution SHALL DISCLOSE any part of the record that does not contain, and can reasonably be severed from any part that contains any such information or material.

17. Section 26
Information to be Published

17. Disclosure of any record requested MAY BE REFUSED if it is believed on reasonable grounds that the material in the record will be published by a department, government agency or a Minister of the Crown within 90 days after the request is made or within such further period of time as necessary for printing or translating the material for printing.

18. Section 27
Transitional Provision

NOTE:

It is expected that guidelines will be issued under the Act indicating that the purpose of these provisions is to prevent departmental resources from

18. Disclosure of any record requested MAY BE REFUSED:


- a. during the first year after the coming into force of the Act, in the case of a record that was in existence more than three years before the coming into force of the Act;

ce pouvoir discrétionnaire, seront vraisemblablement établies en vertu de la Loi.

- b. pendant la deuxième année suivant l'entrée en vigueur de la Loi, dans le cas des documents datant de plus de cinq ans lors de cette entrée en vigueur;
- c. pendant la troisième année suivant l'entrée en vigueur de la Loi, dans le cas de documents datant de plus de cinq ans lors de cette entrée en vigueur si le responsable estime que donner suite à la demande entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution.

being overwhelmed and that information should be released if practical in spite of the discretion to do so.

- b. during the second year after the coming into force of the Act, in the case of a record that was in existence more than five years before the coming into force of the Act; and
- c. during the third year after the coming into force of the Act, in the case of a record that was in existence more than five years before the coming into force of the Act where, in the opinion of the head of the institution, to comply with the request would unreasonably interfere with the operations of the government institution.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E

3 5036 20026445 8

DUE DATE			
DATE DUE			
DATE DE RETOUR			
JUN	11 1988		

DOCS
CA1 EA 83G73 EXF
Canada. Dept. of External Affairs
Guide to access to information and
privacy legislation = Guide des
lois sur l'accès à l'information et
sur la protection des
43243529


60984 81800